

# АРТЮР РЕМБО ПИЯНИЯТ КОРАБ

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Заслизал по Реки безстрастни, аз усетих:  
не ме влекат момци от тези брегове —  
от индианци те на прицел бяха взети  
и вързани на кол със ярки цветове.*

*Не ме е грижа кой влекач ме направлява  
с товар — английски плат и фландърски жита  
Щом с екипажа мой се свърши тази врява,  
потеглих пак и сам потърсих си целта.*

*Сред приливите аз се втурнах без уплаха,  
от мощния им рев не чувах нито звук  
и полуострови откъснати летяха,  
невиждали преди по-славен хаос тук.*

*Пробуждането ми благословиха хали,  
като тръстика лек, танцувах сред вълни —  
уж все за жертви те са жадни, но едва ли  
помислил съм за кей през тези десет дни.*

*Със сладостта на плод в устата на детето  
зелената вода във трюма ми се вля,  
от винени петна изми ме, при което  
разпръсна надалеч кормило и гребла.*

*И цял се потопих във морската Поема,  
просмукала звезди, блестяща с млечен сок —  
в зеления лазур, чиято шир приема  
удавника честит по пътя му дълбок,*

*чиято шир в екстаз и ритъм все не спира  
и синьото пламти под лъч от ален ден  
и с по-голяма мощ от алкохол и лира  
назрява любовта с горчив и розов тен.*

*Познавам небеса от мълнии раздрани,  
течения, тайфун, крила на гълъб бял  
в зори, а после нощ; видях сред океани  
каквото мисли си човек, че е видял.*

*Видях и слънцето с мистичен страх покрито  
над морави петна като от кръв след сеч;  
като античен хор тълпа вълни, които  
напомняха черти на щори отдалеч.*

*Мечтах зелена нощ, от сняг опиянена,  
мечтах целувки аз по морските очи  
и изблика на сок и песента стаена  
на изгрев жълт и син от фосфорни лъчи.*

*Подир прибоя в бяг не смогнах да откроя  
през дълги месеци, че могат с ярък чар  
сияйните нозе на не една Мария  
да надделяят пак над Океана стар.*

*Видях Флориди най-невероятни, слели  
очи на ягуар с цветя, или тела  
човешки със дъги като юзди на цели  
смарагдени ята с разперени крила!*

*Попаднах на блата — безмилостни капани  
с по цял левиатан в тръстиките загнил,  
пропадащи води посред вълни смълчани —  
край водопаден рев на бездни аз съм бил!*

*Съгледах ледници, небе от пламък цяло,  
засядане със гръм в крайбрежните скали  
и ароматен лес, гигантски змии, с тяло  
разкъсвано без жал от дървеници зли...*

*Бих искал на деца да мога да покажа  
как златни рибки в миг запяват с глас край мен,*

как пяна от цветя ме плиска, как от плажа  
ме грабват ветрове и пак съм окрилен.

Морето — мъченик на полюси и зони,  
за мене люлка бе със вопъла си плах  
и плисваше към мен от сянка анемони —  
жена на колене като че бях пред тях...

И полуостров бях, полюшвах с ласка мека  
кресливи птици, в миг отлитащи на път;  
догдето плавах тъй, удавници полека  
край мене заднишком се спускаха да спят!...

А аз — самотен шлеп, в безптичните простори  
на мощен ураган загубен без следа,  
за цял Ханзейски флот, за всички монитори  
недостижим съм аз, опиянен с вода;

свободен и димящ, с мъгли на борда взети,  
аз, който бях пробил червени небеса,  
понесъл конфитюр, обичан от поети —  
от слънце лишеи и от лазур роса;

безспирно тичащ — лист, когото вятър брули,  
отломък дъсчен; луд изпращан със рояк  
от морски кончета, догдето гневен юли  
събаряше с топор едно небе от лак;

аз, който тръпнех цял, усещайки нагони  
на диви зверове и Маелцром проклет,  
аз — свикнал в син покой безкрайност да ме голи,  
Европа закопнях и дъвен паранет!

Край звездни суши бях! Край острови, които  
разтварят небеса пред пътника крилат.  
— В бездънната им нощ ли бягах упорито,  
от златни птици хор, о Мощ на бъден свят?

*Но стига плач! Печал във всяко утро има  
и всеки лунен сърп е тъй жесток за мен:  
със дрямка ме опи любов неизцерима.  
Да зейне моя кил! Да бъда потопен!*

*Мечтая за вода, но европейска — тя е  
студен и черен вир, край който със печал  
надвесено дете по залез си играе  
със своя кораб лек и пеперудобял.*

*Не искам, о вълни, плътта ви да ме мята,  
с търговци на памук да влизам пак във спор,  
да виждам гордостта, развяна в знамената,  
крайбрежни светлини да впиват в мене взор!*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.